

## APRESENTAÇÃO

O ano de 2021 tornou-se mais um ano difícil, a ser registrado na história da sociedade brasileira e na história de todas as nações. A pandemia da COVID-19 continua a dizimar vidas e alterar drasticamente as relações interpessoais, as relações de trabalho e estudo, a influenciarem diretamente na produtividade e na aprendizagem. Também, não se deve esquecer do empobrecimento de parcelas significativas da população e, dentre outros aspectos, da precariedade com a qual aquela relação ensino-aprendizagem se desenvolveu emergencialmente nos contextos escolares e universitários. A descoberta da vacina e o início de sua aplicação na população mundial em fins do ano de 2020 foi um pequeno alívio que trouxe a expectativa por dias melhores.

Este preâmbulo sinaliza uma parte das dificuldades com a qual as pessoas estão lidando em seus cotidianos. A universidade não escapou ileso a esta realidade. A manutenção das atividades de ensino, pesquisa e extensão universitária evidenciaram a urgência e o comprometimento direto com a sociedade, apesar dos cortes de financiamentos e todas as tentativas de comprometer, de forma negativa, os trabalhos realizados por pesquisadores e pesquisadoras no Brasil e mundo afora.

Diante deste quadro bastante sensível, a Equipe Editorial de **BABEL: Revista Eletrônica de Línguas e Literaturas Estrangeiras**, buscou ampliar seu alcance entre leitores e autores, promovendo importantes modificações no fluxo editorial para sedimentar ainda mais sua credibilidade e estender sua visibilidade. Ciente que a comunicação do conhecimento científico é prioritária para subsidiar a continuidade da formação específica de tantos estudantes de graduação e pós-graduação, a

Equipe Editorial manteve a recepção dos originais durante todo o ano de 2020 e 2021 e permaneceu orientando as pessoas interessadas em ter seus resultados de pesquisa publicados.

Em 2021, **BABEL: Revista Eletrônica de Línguas e Literaturas Estrangeiras** completou 10 anos de existência. Resultado da parceria dos docentes dos Colegiados de Letras, Língua Inglesa e Letras, Língua Francesa, a revista sempre trouxe como objetivo a constituição de um espaço para as publicações na área de Letras Estrangeiras Modernas em interface com a Linguística Aplicada e a Educação.

Para marcar estes dez anos de atividade, algumas modificações foram implementadas: em especial a adoção do modelo de **Publicação Contínua em volume único anual**. Este modelo garante que os originais sejam publicados sem a necessidade de aguardar a composição de um número. Os textos são publicados imediatamente após o cumprimento das etapas do processo editorial. Desta maneira, os autores e autoras não precisam aguardar tanto tempo para terem os resultados de suas investigações publicados.

Outra inovação implantada consiste na disponibilização de três versões do texto em formatos de arquivo diferentes. As edições anteriores (deste a criação do periódico) eram compostas apenas por arquivos em PDF (úteis à impressão), porém o formato demonstra-se bastante limitado quando se refere aos recursos de acessibilidade e interação com softwares específicos. Para sanar esta lacuna, o volume iniciado neste ano de 2021 passará a ofertar mais dois formatos de arquivo: o HTML e o EPUB, ambos mais eficientes na utilização das ferramentas de acessibilidade, o que facilita a leitura a partir de quaisquer navegadores, softwares e equipamentos de leitura portáteis. Neste sentido, promoveu-se também uma modificação no leiaute dos textos publicados, de

modo a favorecer a legibilidade e fluência do texto, realçando a apresentação objetiva de todos os dados necessários à citação do material.

Além disto, tem-se investido na constante avaliação do periódico e sua inclusão em indexadores e bases de dados de forma a deixar os artigos disponíveis e acessíveis a qualquer tempo e lugar. Inclusive, para a realização desta tarefa, formalizou-se um projeto de extensão, aprovado através do Edital UNEB 012/2021, no qual duas monitoras estudantes da graduação em Língua Francesa passaram a compor à equipe técnica, a fim de promoverem as correções e mudanças necessárias no conjunto dos metadados e organização de informações na plataforma OJS. Com base neste trabalho, durante o ano de 2021 a Revista BABEL passou a integrar: o DIADORIM - Diretório de políticas editoriais das revistas científicas brasileiras; o Sumários.org - Sumários de Revistas Brasileiras; LatinREV - Red Latinoamericana de Revistas Académicas en Ciencias Sociales y Humanidades; DRJI - Directory of Research Journals Indexing; Index Copernicus - ICI World of Journals; MIAR - information Matrix for the Analysis of Journals; CiteFactor: Academic Scientific Journals; OpenAIRE – Explore; BASE: Bielefeld Academic Search Engine; e projeta-se a inserção em novas bases para o ano de 2022.

Em 2021 também buscou-se a ampliação do Comitê Científico e do corpo de pareceristas *ad hoc*. Assim, o periódico conta com a cooperação acadêmica e institucional de docentes e pesquisadores(as) de diversas instituições, a avaliarem o material submetido e confirmarem a qualidade dos originais destinados à publicação. Desta maneira são ampliadas as chances dos materiais servirem de fundamentação teórica a outras pesquisas e, quando citados, estabeleçam redes de colaboração necessárias

ao desenvolvimento do alcance das discussões propostas por autores e autoras.

A Revista BABEL é um veículo de comunicação científica, sediada em uma Universidade Pública, da esfera Estadual. Entende, portanto, que o acesso ao conhecimento deve ser ampliado e irrestrito. Por isto, não se cobram taxas a seus autores e autoras para submissão, avaliação e publicação dos originais. Tampouco há cobranças ou cadastro obrigatório para acessar o material disponibilizado. Todo conteúdo publicado está à disposição das pessoas interessadas. Além disto, com a inscrição em bases de dados internacionais (a exemplo do Index Copernicus), estes mesmos textos ficam arquivados e acessíveis ao público de qualquer língua e cultura. Esta compreensão garantiu também a inserção da revista no catálogo do Portal Periódicos da CAPES.

O desejo da Equipe Editorial é continuar oferecendo qualidade, credibilidade e transparência não apenas ao fluxo de revisão anônima por pares, mas à edição de texto e à editoração. A comunicação via e-mail é utilizada exclusivamente para a solução de dúvidas, recebimento de sugestões, críticas ou solicitação de outras informações. **Os originais são recebidos apenas através do sistema de editoração eletrônica, sem quaisquer tipo de identificação de autoria no corpo do arquivo**, de forma manter a impessoalidade e o rigor da revisão por pares.

Concluídos estes informes sobre o aprimoramento da **BABEL: Revista Eletrônica de Línguas e Literaturas Estrangeiras**, cabe fazer uma apresentação dos artigos publicados neste volume 11, de 2021, no qual se comemora os dez anos de criação do periódico.

O docente da Universidade Federal de Santa Maria, Dionei Mathias em seu artigo “Superfície e profundidade: Fluxos de sentido na poesia de Conrad Ferdinand Meyer” discorre sobre as imagens elaboradas pela poesia do suíço que, de maneira particular, impactam a formação de outras percepções do saber sobre o texto.

A análise contemporânea sobre o viés decolonial do livro “Memórias de minhas putas tristes”, de Gabriel García Márquez apresentada por Gabriela Botelho e Juliana Santana, ambas da Universidade Federal de Sergipe é o objeto do artigo “Colonialidades e subalternidades: uma análise decolonial de Memórias de minhas putas tristes”.

Em “A tradução da oralidade de ‘O Quinze’ para a língua francesa”, a professora Maria Carolina de Brito Alves, da Universidade Federal do Ceará, apresenta um estudo comparativo das especificidades das traduções para o francês do primeiro livro de Raquel de Queiróz.

Ernani Silverio Hermes, estudante do mestrado do Programa de Pós-Graduação em Letras, da Universidade Federal de Santa Maria, discorre em “Vivendo em um mundo falso: A figuração do personagem em “O Apanhador no campo de Centeio”, de J. D. Salinger” algumas das características apresentadas pela personagem de Salinger.

As professoras Andressa Brawerman-Albini e Ana Priscila Montanarim da Luz, ambas da Universidade Tecnológica Federal do Paraná, apresentam uma importante análise sobre as expectativas do ensino de Língua Inglesa no artigo “O que os pais esperam sobre o aprendizado de inglês dos seus filhos?”.

Em “O cinema no ensino de língua inglesa baseado em tarefas: o desenvolvimento de um ciclo de tarefas utilizando o

gênero filme-carta”, o graduando do curso de licenciatura em Letras-Inglês, Gabriel Machado Antunes em coautoria com o docente André Luís Specht, ambos da Universidade Estadual do Centro-Oeste, UNICENTRO, no Estado do Paraná, discorrem sobre a formulação de uma metodologia a partir da qual se discutem alguns aspectos junto a análise de uma proposta de ensino no qual o cinema é objeto de destaque.

Os artigos que compõem este volume oferecem uma mostra da qualidade das submissões e do zelo do Comitê Científico em cooperação dos pareceristas *ad hoc*. Tudo isto tem por objetivo deixar à disposição da comunidade acadêmica um importante material de análise, com tópicos atuais e relevantes sobre aspectos da Literatura, Linguística e Educação a partir do eixo das Línguas Estrangeiras. A Equipe Editorial de **BABEL: Revista Eletrônica de Línguas e Literaturas Estrangeiras** anseia que a leitura destes trabalhos seja produtiva às pessoas interessadas em seus temas e propostas.

Boa Leitura.

Marcos Antonio Maia Vilela  
Editor Chefe